

# Monthly Rwanda Vol. 21 November 28, 2009

(Page 1/2)

Reported by Toshikazu MITO @Rwanda

E-mail - mitotoshi@gmail.com



## <再度UNDPで>

無職ののんびりした状況下の完全な自由は、予想より早く終わってしまいました。日本の環境省を離れて2週間で、国連開発計画 (UNDP) の契約を再度得ることとなりました。新しい身分は半年間のコンサルタントとしての契約で、以前よりも不安定ですが、より長期の安定した立場を確保しようとする手続を行っている最中であり、スタートとしてはとても良いと思います。さらに言えば、このコンサルタントとしての身分は、ルワンダ環境特命大臣がUNDPルワンダ事務所に、私を再雇用してルワンダで継続して働けるように正式に依頼することで実現したものです。この恵まれた職場環境には大いに感謝するところです。

新しい任務は以前のものとはほぼ同じですが、適正な廃棄物管理、気候変動、それから環境・天然資源 (ENR) 分野 (セクター) のセクター横断的 (SWAp) 分析に、より傾向しています。この私の任務分担は環境特命大臣と衛生特命大臣 (廃棄物対策含む) が直接議論して決まったものです。職場は、UNDPルワンダ事務所と国土基盤省 (MININFRA) の両方になります。

キガリ市の既存廃棄物最終処分場 (ニャンザ処分場と言います) の改善については、ドイツ地方政府の支援を受け、メタンガスを回収してそのガスで発電を行うべく掘削試験を行うことを、MININFRAが決定しました。このやり方だと準好気性の福岡方式と相容れないため、個人的には非常に残念なのですが、この国に利益をもたらす可能性のあることは全て追及するというルワンダ政府の意図は理解できます。また、ニャンザ処分場の改善と新処分場の設立についての調整・監督をするという役割は引き続き私が担いますし、福岡方式は選択肢の一つとして残ります。ですから、私のできることは最大限の努力を続けてルワンダにとって最も良い解決策を見付けようとするだけです。ニャンザの施設では、掘削試験についてドイツのチームと一緒に働くこととなります。



Urgent treatment of Nyanza site by introducing a bulldozer. Young scavengers are collecting discarded metal cans when the dozer stirs the dumped waste.

ブルドーザーを導入したニャンザ処分場の緊急改善対応。スカベンジャーが重機でかき回されたゴミから捨てられた金属缶を集めている。



Demolished houses of the masses next to our house in Kigali. Revitalization introducing apartment houses, hospital, university, and so forth is planned.

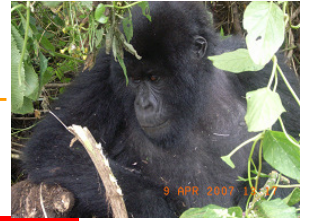
キガリ市の我が家の隣で潰された庶民の家々。アパートや病院、大学等を導入する再開発が計画されている。

## <Again at UNDP>

Complete freedom of relaxing unemployed situation finished much more shortly than expected. In two weeks after separating from the Japanese Ministry of the Environment, I have obtained a UNDP (United Nations Development Program) contract again. The new status is a six-month consulting contract, which is a bit more unstable than before, but as I am on the process to try to receive a longer and more stable deal, this is a great start. Moreover, this consulting status has become possible because Rwandan State Minister in charge of the Environment in Rwanda officially requested UNDP Rwanda to re-recruit me so that I can continue to work in Rwanda. I really appreciate this comfortable working environment.

The new assignment is similar to what I was doing in the past, but it is more focusing on proper waste management, climate change, and Sector Wide Approach (SWAp) Analysis of the Environment and Natural Resource (ENR) sector. This my portfolio is directly decided by a discussion between two State Ministers in charge of the environment and sanitation (including waste). My office space is now partly at UNDP Rwanda and partly at the Ministry of Infrastructure (MININFRA).

As for site renovation at an existing landfill site in Kigali City (i.e. Nyanza landfill site), MININFRA has made a decision to conduct a test drilling to capture methane gas and try to generate electricity supported by a German local government. This is a quite unfortunate decision personally as this approach cannot work together with the semi-aerobic Fukuoka method, but I understand the intention of the Government of Rwanda to seek all available possibility to bring any profits to this country. Also, I am still playing a roll to coordinate and supervise the task to renovate Nyanza site and to establish a new landfill site, and Fukuoka Method remains as an option. Thus, all I can do is continue to make my best efforts and seek to find the best solution to Rwanda. At Nyanza site, I am going to work with the German team for the test drilling.



## <Public sector procurement challenge>

One of the biggest challenges at the public sector here is complexity of a procurement process. In order to avoid corruption, all procurement is encouraged to go through a tender process, and the process takes months in many cases. Speaking of the case in Japan, the public procurement rule is almost the same, but there is a system to admit some exceptions to allow to avoid the relatively slow tender procedure. For example, procurement of purchasing assets for about US\$18,000 or less does not require the tender process and it is not necessary to wait for a long time to buy simple office equipment urgently needed.

Rwanda has the same waiver rule but the demarcation is set at the price of only US\$200 for all types of procurement. Even considering the purchasing power difference between Japan and Rwanda, this gap is too wide (e.g. About 90 times for the procurement of purchasing assets). For reference, the Gross Domestic Product (GDP) per capita in Japan is US\$34,100 while that in Rwanda is US\$900 (CIA 2008 est.), which has only about 38 times of difference.

Of course, I must understand that the risk of corruption is higher here and the procurement rule has necessity to be set more tightly than in Japan. But due to the fact that even minor corruption is not allowed in Rwanda and a lot of offenders (including ministers or other high-ranking officials) are put in prisons immediately, I see many public officials are very cautious and sometimes reluctant to conduct a procurement process. With the demarcation of US\$200, we see almost all the government procurement activities under the tender process, and this prevents some quite important government works that should be done urgently.

I posed the above concern on the limited tender exception to my colleague at the Government of Rwanda, and he then posed a question to me about the procurement rule in Japan. Although I was working at the Government of Japan (GoJ) for more than ten years, I have never thought about this topic. So, I had to ask to my ex-colleague about the practice at GoJ. The above info is now shared to my Rwandan colleague at the Ministry of Finance, so I hope they will investigate the possibility of making the procurement process more flexible.



Tourists enjoying Rwandan dance with children  
子供たちとルワンダ・ダンスを楽しむ観光客



One of the best growing Jatropha after about two years of project implementation. Still far away from establishing a feasible oil extraction system for the community.

事業実施約2年を経て最もよく育っている方のジャトロファ(南洋油桐)。有効な地域利用目的の油の抽出システムの確立まではまだまだ。

## <公共部門における調達手続の課題>

公共部門における最も大きな課題の一つは、調達手続(物品調達だけでなく、例えば新たな雇用契約などもここに含まれます)に関する複雑さです。汚職を防ぐため、全ての調達手続は競争入札を経ることが推奨されているのですが、多くの場合、その手続に何カ月もかかってしまいます。日本の場合も、公共調達の規則はほとんど同じですが、相対的に時間のかかる入札手続を回避するための例外が認められています。例えば、約18,000米ドル(160万円)以下の財産の買入れについては入札不要とされており、急いで必要な簡単なオフィス備品を購入するために長く待つような必要はありません。

ルワンダも同様の免除規定があるのですが、その線引きは、あらゆる種類の調達手続について200米ドルとなっています。日本とルワンダの購買力の相違を考慮しても、この差は大きすぎます(例えば財産購入に際しては約90倍の差)。参考に、1人当たりの日本の国内総生産(GDP)は34,100米ドルですが、ルワンダのそれは900米ドルで(CIAによる2008年推計値)、差は約38倍に過ぎません。

もちろん、汚職のリスクがこちらの方が高く、日本よりも調達手続が厳しく管理される必要があることは理解できます。しかし、軽微な汚職でもルワンダでは許されておらず、加害者の多くが(大臣や他の高官も含めて)直ちに刑務所に送致されている現状に基づき、多くの公務員が調達手続の実施に非常に慎重で、時にはしぶしぶ行っているのを目にします。200米ドルでの裾切りのためにほとんど全ての調達活動が入札手続を経ており、緊急に対応すべき政府事業の一部の実施の障害となっています。

この限られた入札の例外に関する懸念についてルワンダ政府の同僚に投げかけたところ、日本の規則はどうなっているか聞かれました。日本政府で10年以上働いたわけですが、この点については考えたことはありませんでした。そこで、役所の元同僚に日本政府の運用について照会をしなければなりません。上記の情報はルワンダ政府の財務省の同僚に今では共有されましたから、調達手続をより柔軟にすることを検討してもらえればと思っています。